

Table des matières

Notes préliminaires	7
Avant-propos	9

Partie I.

La littérature de la première moitié du XX^e siècle :

modernisme, avant-garde et entre-deux-guerres	13
Introduction	15
JOVAN DUČIĆ	27
<i>Un bruit ; Chant</i>	31
<i>Le Seuil</i>	32
<i>Inscription ; Fatum</i>	33
<i>Les Fourmis</i>	34
MILAN RAKIĆ	35
<i>Jefimija</i>	38
<i>L'Église abandonnée</i>	39
<i>Le Tremble</i>	40
VLADISLAV PETKOVIĆ DIS	43
<i>Le Nirvâna</i>	46
<i>La Prison</i>	47
<i>Elle dort peut-être</i>	49
BORISAV STANKOVIĆ	51
<i>Le Sang impur</i>	55
Extraits	57
PETAR KOČIĆ.....	65
<i>Le Blaireau devant le tribunal</i>	68
Extraits	70
MILOŠ CRNJANSKI	77
<i>Migrations</i>	82
Extraits	83
RASTKO PETROVIĆ	89
Le « Golgotha albanais »	92
<i>Le Sixième jour</i>	94
Extraits	96
LE SURREALISME SERBE	105
Un exemple de l'écriture collective automatique	108

MOMČILO NASTASIJEVIĆ	111
<i>La Trace</i>	114
<i>Pensée</i>	115
ISIDORA SEKULIĆ	119
<i>Dame Nola</i>	122
Extraits	123
IVO ANDRIĆ	131
<i>Le Pont sur la Drina</i>	136
Extraits	138
DESANKA MAKSIMOVIĆ	143
<i>À ceux qui trébuchent sur le seuil</i>	146
<i>Gračanica</i>	147
<i>Je n'ai plus le temps</i>	148
BRANKO ĆOPIĆ	151
<i>Un jardin couleur de mauve</i>	153
Extraits	155

Partie II.

La littérature de la seconde moitié du XX^e siècle :

du soc-réalisme au postmodernisme	161
Introduction	163
VASKO POPA	179
<i>La Petite boîte</i>	182 ; 184
<i>Les Maîtres de la petite boîte</i>	185
<i>Les Locataires de la petite boîte</i>	185
<i>Les Victimes de la petite boîte</i>	186
<i>Les Détenus de la petite boîte</i>	187
<i>Dernières nouvelles de la petite boîte</i>	187
MIODRAG PAVLOVIĆ	189
***	192
<i>Sur la mort d'une poule</i>	193
<i>Le Prince décapité se souvient</i>	193
<i>Lamento pour Smederevo</i>	194
STEVAN RAIČKOVIĆ	197
<i>Qu'il est bon d'être seul</i>	200
<i>Dans le crépuscule de l'hiver</i>	200
<i>Une Berceuse de pierre</i>	201

DOBRICA ĆOSIĆ	203
<i>Le Temps de la mort</i>	207
Extraits	209
MEŠA SELIMOVIĆ	217
<i>Le Derviche et la mort</i>	221
Extraits	223
BRANKO MILJKOVIĆ	231
<i>Conscience du poème</i>	234
<i>Ballade</i>	235
<i>La Tour des crânes</i>	236
<i>Louange à l'univers</i>	237
DRAGOSLAV MIHAILOVIĆ	239
<i>Quand les courges étaient en fleurs</i>	242
Extraits	244
BORISLAV PEKIĆ	251
<i>L'Homme qui mangeait la mort</i>	254
Extraits	255
DANILO KIŠ	263
<i>La trilogie familiale</i>	267
<i>Jardin, cendre</i>	269
BRANIMIR ŠČEPANOVIĆ	275
<i>La Bouche pleine de terre</i>	278
Extraits	280
LJUBOMIR SIMOVIĆ	285
<i>La Ballade des encore vivants</i>	288
<i>Dix invocations à la Mère de Dieu</i> <i>aux Trois mains de Chilandar</i>	290
MATIJA BEČKOVIĆ	293
<i>Si je savais fièrement me dresser</i>	296
<i>La Plaine de Kosovo</i>	296
<i>Le Poignard</i>	298
MILOVAN DANOJLIĆ	301
<i>Le Principal axe de l'Histoire</i>	304
<i>Psaumes indigènes, XI ; L'Éternelle arrivée</i>	305
<i>Memento ; Trou de souris</i>	306
MILORAD PAVIĆ	309
<i>Le Dictionnaire khazar</i>	313
Extraits	315

DUŠAN KOVAČEVIĆ	323
<i>L'Espion des Balkans</i>	327
Extraits	328
DAVID ALBAHARI	339
<i>L'Homme de neige</i>	342
Extraits	343
NOVICA TADIĆ	349
<i>Appel à la nuit (I)</i>	352
<i>Ce matin je passais par un parc</i>	352
<i>Les Gens dans une porte tambour</i>	353
<i>La Bougie</i>	354
RADOSLAV PETKOVIĆ	355
<i>Destin et commentaires</i>	358
Extraits	359
GORAN PETROVIĆ	365
<i>Le Siège de l'église Saint-Sauveur</i>	368
Extraits	370
Bibliographie sélective	379
Index	389
Crédits iconographiques	393